



GUÍA DE HERRAMIENTAS DE EDUCACIÓN
SOBRE EL CÁNCER DE SENO PARA
COMUNIDADES HISPANAS/LATINAS

SECCIÓN UNO

¿Quién es la audiencia?

SECCIÓN UNO: ¿QUIÉN ES LA AUDIENCIA?

EL PROPÓSITO DE ESTA SECCIÓN

Si usted está planificando un evento de proyección o educación, o si está pensando en conjunto acerca del programa de proyección y educación de su organización, es de suma importancia conocer quién es su audiencia. El conocer su audiencia le ayudará a determinar qué tipo de actividades de proyección y educación tendrán un mayor éxito.

El propósito de esta sección es ayudarle a conocer mejor a su audiencia, en especial a la población hispana/latina de los Estados Unidos. Esta sección también le ayudará a conocer mejor a una comunidad en específico: hombres, las mujeres menores de 40 años y las mujeres mayores.

Objetivos del aprendizaje

Después de leer esta sección, usted será capaz de:

- Describir la naturaleza diversa de las poblaciones hispanas/latinas que viven en los EE.UU.,
- Identificar los recursos que le ayudarán a conocer mejor a las comunidades en que presta servicios y a sus socios potenciales,
- Elaborar una lista sobre cómo encontrar socios para servir a su comunidad, y
- Hablar acerca de temas de importancia para audiencias especiales tales como mujeres menores de 40 años, mujeres mayores y hombres.

CARACTERÍSTICAS ESPECIALES DE LA GUÍA DE HERRAMIENTAS

A lo largo de esta guía de herramientas, se encontrará con definiciones, sugerencias, ideas y recursos que puede utilizar para aumentar sus conocimientos y mejorar su programa de proyección y educación. Se utilizan íconos/imágenes para identificar cada elemento. Los íconos son:

Definición



Sugerencia o Idea



Recursos



Cada vez que vea un recurso subrayado, haga clic para llegar a la página que contiene los enlaces hacia recursos relevantes y materiales educativos.

Cómo completar el cuadro de planificación del programas

Utilice esta sección de la guía de herramientas para ayudarle a identificar a su audiencia. A fin de hacer esto, usted deberá considerar lo siguiente:

- Los países o las regiones que representan las personas en la comunidad hispana/latina
- El idioma principal de las personas en la comunidad
- Si ellos prefieren escuchar o leer la información en español o inglés
- Si la audiencia estará formada por hombres y mujeres
- Las edades de los miembros de la audiencia

Esta información le ayudará a conocer su audiencia y entender qué temas son importantes para ellos. Al leer las otras secciones de esta guía de herramientas usted comprenderá que el conocer a su audiencia también le ayudará a adaptar su mensaje e identificar *los materiales educativos* más adecuados para su audiencia.

Una nota sobre el uso de los términos «hispano» o «latino»

Actualmente existe un debate acerca de los términos más adecuados para identificar a las personas que hablan español cuyo origen se encuentra en el Caribe, América Central o Sudamérica o España, sin importar de qué raza sean. El término «hispano» («Hispanic») es utilizado comúnmente por las agencias federales y estatales a fin de describir este grupo amplio y multicultural. El término «latino» también ha surgido para identificar a las personas que viven en los EE.UU. pero cuyo país de origen se encuentra en el Caribe o es Latinoamérica¹.

Para los propósitos de esta guía de herramientas, se utilizarán los términos «hispano(a)» o «latino(a)» para describir a las personas de los diversos orígenes étnicos y raciales de los países del Caribe, América Central, Sudamérica, México y España.

Información importante y útil acerca de la población hispana/latina de los EE.UU.

¿Cuántas personas hispanas/latinas viven en los EE.UU.?

Según el Censo de los EE.UU. del año 2010, más de 50 millones de personas en los EE.UU. se identifican como hispanos o latinos (esta población ha crecido 43 por ciento en la última década). La población hispana/latina representa el 16.9 por ciento del total de la población de los EE.UU.²



La «audiencia» son las personas con quienes usted habla durante una conversación cara a cara, una discusión en grupo o una presentación. También puede definirse como la población a la cual usted dirige el mensaje. Ya que la guía de herramientas está diseñada para ayudarle a planificar un solo evento o el programa de proyección y educación de una organización, se utilizará el término «audiencia» a lo largo de todas la guía de herramientas con ambos propósitos.

En el año 2011 más de una cuarta parte (36 por ciento) de la población hispana/latina de los EE.UU. había nacido fuera de los EE.UU. Una cuarta parte de las poblaciones hispanas/latinas en los EE.UU. (25.1 por ciento) no son ciudadanos de los EE.UU. Quienes no son ciudadanos de los EE.UU. no tienen acceso a la atención médica por diversos motivos como: es posible que no conozcan el sistema de atención médica o con los recursos disponibles. También es posible que quienes no cuentan con documentos migratorios no reúnan los requisitos para obtener un seguro médico o posiblemente tengan temor de ser reportados como indocumentados. Esto afecta su capacidad y su disposición de hacerse exámenes de detección de cáncer de seno y recibir atención médica de seguimiento.

¿Dónde vive la mayoría de los hispanos/latinos en los EE.UU.?

La región del suroeste de los EE.UU. tiene la mayor densidad de población hispana/latina. Los hispanos/latinos representan el 38 por ciento de la población de Texas y California y el 47 por ciento de la población de Nuevo México.

La población hispana/latina está creciendo en otras partes del país. Entre los años 2000 y 2011 aumentó en más de 100 por ciento la población hispana/latina de los estados de Georgia, Misisipi, Delaware, Maryland y Washington. También aumentó en 87 por ciento la población hispana/latina de Pensilvania³.

El aumento de la población hispana/latina que reside en los EE.UU. hace que sea cada vez más importante desarrollar programas de proyección y educación que tengan en cuenta las necesidades culturales para ayudar a las personas a ingresar y permanecer en el cuidado continuo contra el cáncer de seno (CCCS).

¿Cuáles son los países de origen de las poblaciones hispanas/latinas que viven en los EE.UU.?

Si bien esta guía de herramientas enfocan a la población hispana/latina en una forma amplia, es importante recordar que las personas hispanas/latinas provienen de diversos países y regiones, los cuales tienen su propia cultura y sus propias normas⁴.

Poblaciones hispanas/latinas específicas que residen en los EE.UU. ⁵	
Población hispana/latina	Porcentaje del total de la población hispana/latina en los EE.UU.
Mexicanos	63%
Puertorriqueños	9.2%
Centroamericanos (costarricenses, guatemaltecos, hondureños, nicaragüenses, panameños y salvadoreños)	7.9%
Sudamericanos	5.5%

Los términos «hispano» o «latino» incluyen a personas de distintos países de origen, distintas culturas, filosofías, actitudes, comportamientos y experiencias en sus vidas. Debido a la diversidad de culturas dentro de la población hispana/latina, no es posible describir en detalle las distintas características de cada grupo específico en esta guía de herramientas. Sin embargo, a fin de implementar las actividades de proyección y educación sobre el cáncer de seno de la manera más efectiva, es útil tener en cuenta la diversidad dentro de esta población. También es importante conocer qué poblaciones específicas conforman la comunidad o las comunidades en las que usted presta servicios.

Cómo identificar recursos y socios en su comunidad

Antes de iniciar un nuevo programa de proyección y educación o mejorar su actual programa, indague más a fondo a fin de conocer qué poblaciones específicas residen en la comunidad en la cual usted presta servicios. Los consejos para el educador «Conozca la comunidad en la que presta servicios» puede ayudarle a conocer las poblaciones específicas que residen en su comunidad y los temas que son importantes para ellos. Este recurso también brinda orientación sobre cómo identificar posibles socios a fin de llegar a su comunidad objetivo.



[Conozca la comunidad en la que presta servicios](#)

Audiencias especiales

Además de conocer la naturaleza de la población hispana/latina en su comunidad, también es útil conocer la composición de su audiencia por género y edad. Esto le permitirá adaptar los puntos a tratar y los materiales educativos que usted ofrezca. Además de ello, brindará la educación sobre la salud de los senos y el cáncer de seno que sea más adecuada para su audiencia. Por ejemplo, la mamografía de detección por lo general no se recomienda para la mayoría de las mujeres menores de 40 años. En vista de ello, usted puede recomendar a dichas mujeres que se hagan un examen clínico de los senos si no se han hecho uno en los últimos tres años.

El adaptar sus puntos a tratar puede ayudarle a dirigirse a cada uno de los miembros de su audiencia. Esto le permite ayudarles a entender cómo les afecta el cáncer de seno en forma individual y qué medidas pueden tomar ellos con respecto al cáncer de seno. A continuación se presenta una lista de puntos que usted podría considerar al conversar con las mujeres menores de 40 años, las mujeres mayores y los hombres.

En la siguiente sección de la guía de herramientas y en la lista de recursos relacionados que se ofrece a continuación encontrará orientación más detallada para adaptar sus puntos a tratar para dirigirse a cada uno de estos miembros de su audiencia.

Audiencia especial	Puntos a discutir específicos para esta audiencia
Mujeres menores de 40 años	<ul style="list-style-type: none"> • La mayoría de las mujeres con cáncer de seno son diagnosticadas cuando son mayores. • Puede que las mujeres menores de 40 años que corren un riesgo promedio aún no necesiten hacerse una mamografía. Si son mayores de 20 años y corren un riesgo promedio, ellas deben hacerse un examen clínico de los senos por parte de su proveedor de atención menos cada tres años.
Mujeres mayores	<ul style="list-style-type: none"> • Algunas mujeres creen que por ser mayores, ellas ya no necesitan hacerse los exámenes de detección de cáncer de seno. • Sin embargo el riesgo de desarrollar cáncer de seno aumenta con la edad y la mamografía sigue siendo beneficiosa. • No hay un acuerdo en cuanto al momento en que las mujeres deberían dejar de hacerse mamografías, debido mayormente a que existen pocos estudios. Generalmente, las mujeres que están en buenas condiciones de salud y que se beneficiarían del tratamiento si se les diagnosticara cáncer de seno deberían seguir haciéndose mamografías. • Los hombres pueden guiar o apoyar a las mujeres en sus vidas para que se hagan mamografías y encuentren el apoyo necesario para el cuidado de los senos.
Hombres	<ul style="list-style-type: none"> • El cáncer de seno en los hombres es raro, pero ocurre. Solo cerca del uno por ciento de los casos de cáncer de seno en los EE.UU. ocurre en hombres. • Sin embargo, los hombres a menudo tienen mujeres en sus vidas: madres, tías, hermanas o compañeras, y pueden ser afectados por el cáncer de seno a través de ellas. • Los hombres pueden orientar o apoyar a dichas mujeres a fin de que se hagan los exámenes de detección y reciban el cuidado de la salud de los senos que necesitan.

Recursos relacionados para el educador

Es posible que después de leer esta sección usted tenga más preguntas sobre cómo hablar con su audiencia acerca del cáncer de seno. A continuación encontrará una lista de recursos que le ayudarán a conocer su audiencia, entender cómo el cáncer de seno afecta a la comunidad hispana/latina y cómo comunicarse con otras culturas.



[Recursos relacionados para el educador](#)

Tema de aprendizaje/Pregunta	Recursos
¿Cómo puedo conocer más acerca de la comunidad a las que mi organización presta servicios?	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Conozca la comunidad en la que presta servicios</u>
¿Cómo afecta el cáncer de seno a las comunidades hispanas/latinas?	<ul style="list-style-type: none"> • <u>El cáncer de seno en las mujeres hispanas/latinas</u> • <u>Impedimentos a los exámenes de detección y la atención médica</u>
¿Qué debería tener en cuenta cuando hablo con alguien de una cultura distinta a la mía?	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Comunicación que tiene en cuenta la cultura de la audiencia</u> • <u>Cómo aplicar la comunicación teniendo en cuenta los aspectos culturales de las comunidades hispanas/latinas</u>
¿Dónde puedo encontrar más información sobre cómo adaptar los puntos a tratar a las poblaciones especiales?	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Mensajes clave sobre el autoconocimiento de los senos</u> • <u>Conozca qué riesgo corre</u> • <u>Sométase a exámenes de detección</u> • <u>Conozca la apariencia y forma normal de sus senos</u> • <u>Lleve un estilo de vida saludable</u>
¿Qué debo hacer si hay niños en la audiencia?	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Sugerencias para atender a niños presentes en la audiencia</u>

Resumen de la sección

Esta sección de la guía de herramientas le ayudará a pensar acerca de las personas a quienes tratará de llegar mediante su programa de proyección y educación y a hacerse algunas de las siguientes preguntas:

- ¿Qué poblaciones hispanas/latinas específicas residen en la comunidad a la que sirvo?
- ¿Dónde puedo encontrar recursos a fin de conocer más acerca de la comunidad a la que sirvo?
- ¿Cómo puedo encontrar socios para servir a mi comunidad?
- ¿Qué temas son importantes para las audiencias especiales, tales como las mujeres menores de 40 años, las mujeres mayores y los hombres?

EN LA SIGUIENTE SECCIÓN

En la siguiente sección de la guía de herramientas usted aprenderá más sobre mensajes clave e información que puede compartir con su audiencia acerca de la salud de los senos y el cáncer de seno. Más específicamente, usted encontrará información acerca de:

- El cáncer de seno y su impacto en la comunidad hispana/latina
- Las medidas que pueden tomar las personas en relación con los mensajes clave sobre el autoconocimiento de los senos

También encontrará una lista de recursos sobre los puntos a tratar ante audiencias especiales.

- 1 Hubbel, FA, Chavez, LR, Mishra, SI, Magana, R, Valdez, RB. From Ethnography to Intervention: Developing a Breast Cancer Control Program for Latinas. *J Natl Cancer Inst Monogr* 1995:109-115.
- 2 American Community Report [2007-2011], US Census Bureau.
- 3 Pew Research Center (2011). Statistical Portrait of Hispanics in the United States. Retrieved August 22, 2013 from http://www.pewhispanic.org/files/2013/02/Statistical-Portrait-of-Hispanics-in-the-United-States-2011_FINAL.pdf
- 4 Hubbel FA, Chavez LR, Mishra SI, Magana R, Valdez RB. From Ethnography to Intervention: Developing a Breast Cancer Control Program for Latinas. *J Natl Cancer Inst Monogr* 1995:109-115.
- 5 U.S. Census Bureau (2011, May) The Hispanic Population: 2010 Census Briefs. Retrieved August 22, 2013 from <http://www.census.gov/prod/cen2010/briefs/c2010br-04.pdf>
- 6 U.S. Preventive Services Task Force. Screening for breast cancer: U.S. Preventive Services Task Force recommendation statement. *Ann Intern Med.* 151(10):716-726, 2009.
- 7 American Cancer Society. American Cancer Society recommendations for early breast cancer detection in women without breast symptoms. <http://www.cancer.org/Cancer/BreastCancer/MoreInformation/BreastCancerEarlyDetection/breast-cancer-early-detection-ac-s-recs>, 2013.
- 8 American Geriatrics Society. Breast cancer screening in older women. American Geriatrics Society Clinical Practice Committee. *J Am Geriatr Soc.* 48(7):842-4, 2000.
- 9 American Cancer Society. Breast Cancer Facts and Figures 2013-2014. Atlanta, GA: American Cancer Society, 2013.